

# Українська Католицька Митрополича КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

June 30, 2024

## PARISH BULLETIN

*Parish Priest*

**Rev. Ihor Shved**

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

*Hours:*

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

*Parish Secretary*

**Olha Mala**

**115 MCGREGOR STREET,  
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

*Parish Office*

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

📄 (204) 589 6812

## Розпорядок Богослужень

**Неділя** 9:00 рано (укр. мовою)  
11:00 рано (укр. мовою)

**Свята** 9:00 ранку

**Щоденно** 9:00 ранку

**Вечірня** 7:00 вечора щосуботи і перед святами

**Сповідь** перед або після щоденних та недільних  
св. Літургій або в інший час за домовленістю

**Хрещення та**

**Вінчання** за попереднім домовленням

*Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3*

## LITURGICAL Schedule

**Sundays** 9:00 am (Ukrainian)  
11:00 am (Ukrainian)

**Holy Days** 9:00 am

**Week Days** 9:00 am

**Vespers** Every Saturday &  
before Major Feast Days

**Confessions:** During Sunday Divine Liturgies

**Baptism**

**& Marriages** by appointment

Тиждень, що минув, був особливим для випускників шкіл. Наша молитва і наші найкращі побажання сьогодні для них. Для хлопців і дівчат, які закінчили восьмий клас та переходять у старшу школу, бажаємо зустріти добрих нових друзів, а тим, хто вже закінчив школу, бажаємо відкрити своє життєве покликання і зробити правильний вибір подальшої життєвої дороги. Всім дітям нехай Господь допоможе не загубити, а розвинути свою християнську і національну ідентичність і гарно відпочити протягом літа.

Минулого тижня, 27 червня, ми мали свято Блаж. сщмч. Миколая Чарнецького і двадцяти чотирьох співмучеників, та блаженного сщмч. Омеляна Ковча. Це наші українські новомученики, серед яких і перший єпископ в Канаді—блаженний Никита Будка. Ці святі були не тільки людьми віри, яку не зрадили навіть перед небезпекою ув'язнень і смерті, але і людьми ідеї. Вони мали життєві принципи, яких дотримувалися, якими запалювали інших і задля яких постраждали аж до смерті. Те, над чим вони трудилися, безбожна тоталітарна система зі всіх сил старалася знищити, а воно знайшло своє продовження і стрімкий розвиток після їх смерті. Йдеться про нашу УГКЦ, про її монашество, про церковні навчальні заклади, про молитовні та молодіжні спільноти. Йдеться і про нашу Церкву тут в Канаді, яку блаженний Никита почав розвивати у непрості часи та обставини, і яка на сьогодні має славу історію.

Щоби це все мало своє продовження, потрібно святих людей. Людей віри та ідеї. Людей молитви. Людей, готових на жертву, готових наслідувати наших велетнів духу, про яких нам варто пам'ятати.

The past week was special for all graduates. Our prayers and best wishes are for them! For boys and girls who have graduated the grade 8 and are going to high school we wish to meet new good friends. For those who have already graduated from high schools, we wish to discover their life's vocation and make the right choice for their future life path. May the Lord help all children not to lose, but to develop their Christian and national identity and have a nice rest during the summer.

Last week, on June 27, we had the Feast of the Blessed Martyr Mykola Charnetskyi, his twenty-four companions, and the Blessed Martyr Omelyan Kovch. These are our recent Ukrainian martyrs, including the first bishop in Canada—Blessed Nykyta Budka. They were not only people of faith, which they did not betray even facing the danger of imprisonment and death, but they were people of the highest values. They had followed their principles of life, which inspired others, and for which they suffered even to death. The godless totalitarian system tried with all its might to destroy what they worked for, but it found its continuation and rapid development after their death. It is about our UGCC, about its monastic life, about church educational institutions, about church and youth organizations. It is also about our Church here in Canada, which Blessed Nykyta began to develop in the difficult times and circumstances and which today has a glorious history.

In order to continue all these good things that our ancestors started we need now saints, people of faith and values, people of prayer, people who are ready for sacrifices, people who are ready to follow our great spiritual leaders.

о.Ігор Швед

# РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 30 червня до 7 липня, 2024

## *Schedule of Liturgies from 30 of June to 7 of July, 2024*

<b>Неділя</b> <i>Sunday, 30</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners 11:00 a.m. Свята Літургія за Боже благословення для Канади/Divine Liturgy for Canada
<b>Понеділок</b> <i>Monday, 1</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Василя Курта від родини /Divine Liturgy
<b>Вівторок</b> <i>Tuesday, 2</i>	9:00 a.m. Свята Літургія подячна
<b>Середа</b> <i>Wednesday, 3</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я і Боже благословення для родини Чемеринських//Divine Liturgy
<b>Четвер</b> <i>Thursday, 4</i>	9:00 a.m. Торжественне поклоніння пречистим Тайнам Тіла і Крови Господа нашого Ісуса Христа. Свята Літургія /Divine Liturgy
<b>П'ятниця</b> <i>Friday, 5</i>	6:30 p.m. Молитовні чужання. Молитва спільноти «Матері в молитві». Свята Літургія за мир в Україні/Divine Liturgy. Сповідь.
<b>Субота</b> <i>Saturday, 6</i>	9:00 a.m. Свята Літургія/Divine Liturgy
<b>Неділя</b> <i>Sunday, 7</i>	9:00 a.m. Свята Літургія в пам'ять родичів Софії і Степана, і мужа Михайла від Лесі Скала/Divine Liturgy 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners
<b>Щоденно</b>	9:00 p.m. <u>Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;</u> Онлайн молитва «Матері у молитві»;



### **Професійна підготовка і супровід справ:**

Спонсорство батьків, дітей, подружжя  
Провінційні програми, Візиторські, робочі і  
студентські візи, СуперВіза, Громадянство  
Продовження Картки PR

[www.rutaimmigration.com](http://www.rutaimmigration.com) тел: 204-295-9192 [lakimov@rutaimmigration.com](mailto:lakimov@rutaimmigration.com)

## **НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ**

**Таца** від парафіян та анонімні пожертви/*Envelopes, loose cash, non members, general donations* -  
**\$ 4597.00**

### **Пожертва на ремонт кухні/Donation for kitchen repair:**

**\$500.00** — з нагоди третьої річниці покійного мужа Романа Корбутяка від дружини Ірки Семанюк/*in memory of husband +Roman Korbutiak (3 yrs of passing) from wife Irka Semaniuk Peter's Pence:—\$110.00*

### **Пожертва на церкву /Donation for church:**

**\$200.00—from Roman Wozniak**

**\$100.00—from Hanna Bryl-Klimenko for the health of Martin & Rachel**

**\$350.00—from Mariya Melnyk**

**Щиро дякуємо за Ваші пожертви!  
Thank you for your donations!**

За навим стилем пам'ять блаженної княгині Ольги святкуємо 11 липня, а св. Володимира випадає на 15 липня. Наш парафіяльний празник будемо мати в суботу 13 липня. Святкова літургія буде о 5 годині вечора. По закінченні будемо мати святкування на подвір'ї катедрі. Буде вечеря та забави для дітей і дорослих. Такі святкування це нагода для парафіян поговорити між собою, познайомитися. Це також нагода підтримати катедру. Прибуток з вечері піде на ремонт кухні. Окрім того буде нагода скласти пожертву на Україну.

**July 13, Saturday evening** - praznyk of St. Volodymyr and Olha. Divine Liturgy @ 5pm. After the Liturgy we will have a celebration in the church yard. Everyone is more than welcome. It is a great opportunity to have a good time together and to support our church!

До уваги парафіян і відвідувачів храму: Хто бажає подати на Службу Божу—просимо скласти пожертву у спеціальній скрині, яка є при вході на скляному столі. Служби буде відслужено протягом тижня. Просимо використовувати окремий конверт для Ваших інтенцій.

Attention parishioners and visitors of the **C a t h e d r a l** : Those who wish to donate for the Divine Liturgy, please make a donation in a special box, which will be located at the back of the church. Services will be held throughout the week. Please use the separate envelope to enclose intentions together with your donation.

## **Вітаємо усіх з Днем Канади!**

Дякуємо уряду Канади та особливо людям які тут живуть за підтримку України і за допомогу українцям які приїхали до Канади! Будьмо вдячними і відповідальними мешканцями цієї землі! We thank the government of Canada and especially the people who live here for supporting Ukraine and helping Ukrainian newcomers! Let's be grateful and responsible residents of this land!



**Help support hockey in Ukraine, and young players affected by the war.**

Tickets for individuals and FourSomes can be purchased here:

<https://www.tee-on.com/PubGolf/servlet/com.teeon.teesheet.servlets.golfersection.OnlineSales?CourseCode=LART&PageID=297&Referrer=www.tee-on.com>

**Program Schedule:**

On-site registration from  
9:00 AM  
Opening 10:30 AM  
Shotgun Start 11:00 AM  
Banquet 5:00 PM

**Events:**

\$10,000 Hole in One  
Top Team  
Putting and Chipping  
Competitions  
Longest Drive  
Closest to the Line  
Closest to the Pin  
Kurceba Uke Awards! (New  
event for 2024)  
Live Auction



**CFHU**  
4th Annual  
Golf Classic



**Thursday, July 4th, 2024**  
**Larters Golf & Country Club**

Get your clubs ready for a day of swinging and networking at our highly anticipated golf event. Whether you're a seasoned pro or a casual player, it's the perfect opportunity to enjoy a round of golf while supporting a great cause.

Date: Thursday, July 4th, 2024

Location: Larters Golf & Country Club

Bring your A-game and join CFHU for a memorable day on the course.

Вже протягом деякого часу творимо **волонтерську групу**, ціллю якої є об'єднати людей ідейних, які будуть готові щотижня присвятити кілька годин свого часу для спільних справ парафії, для потребуючих тут та наших братів і

сестер в Україні. Потреб є багато (парафіяльні події, догляд за чистотою у церковних приміщеннях та на території, приготування перекуски по неділях, приготування харчових пакетів, сортування і складання речей у допомоговому центрі, який діє при катедрі від початку повномасштабної війни та інші).

При потребі активним членам волонтерської організації парафія зможе надати супровідний лист для еміграційних програм. Просимо бажаючих долучитися до волонтерської групи, зголошуватись до о. Ігора Шведа чи до координатора волонтерів Лесі Угрин (lesiauhryn@gmail.com).



**VOLUNTEERS  
NEEDED**

## Фрагменти проповіді блаженнішого Святослава на Неділю Всіх святих

Слава Ісусу Христу!

У цю неділю після Зіслання Святого Духа Христова Церква святкує пам'ять усіх святих людей від початку заснування світу і до сьогодні. Ми вшановуємо тих, кого Дух Святий, якого ми одержали сім днів тому, наповнив Божою святістю.

Святість у Церкві є видимим знаком, плодом діяльності Святого Духа. Існує тільки одна святість, тільки один Святий. Ми це урочисто проголошуємо під час кожної Літургії перед Святим Причастям, коли священник проголошує: «Святеє святим!». І Божий народ відповідає: «Єдин святий, єдин Господь, єдин Ісус Христос на славу Бога Отця. Амінь».

Проте до святості покликана кожна людина. Отці Другого Ватиканського Собору проголосили універсальне покликання до святості всіх людей, бо всі отримали одного і того самого освячувального Святого Духа і повинні в Ньому принести плід, що уподібнює нас до способу дії існування, стосунків, у яких живе Господь Бог.

Одним із найважливіших елементів, осердям усякої святості, є Божественна любов, яку проголошує Боже слово, оте Євангеліє, яке ми сьогодні чуємо. Христос каже про завдання кожного віруючого визнати і засвідчити Його перед людьми. Запевняє: хто визнає Сина Чоловічого перед людьми, того і Він, Син Божий, визнає своїм перед Отцем Небесним.

Про яке визнання йде мова? Ісус Христос сам це нам пояснює, можливо, у провокативний спосіб. Каже: «Хто любить батька, матір більше, ніж Мене, той Мене не достойний. І хто любить сина або дочку більше, ніж Мене, той Мене недостойний» (Мт. 10, 37). Як люди, питаємо себе: чи справді Христос каже нам занедбати ту велику Божу заповідь любити батька і матір? Чи справді Він хоче розірвати наші найдорожчі сімейні стосунки? Ні! Ключем до розуміння цих слів є поняття «любити». Бо ми, християни, повинні саме любов визнати і засвідчити перед людьми в нашому житті. Саме любов — та життєдайна Божа сила, яка подається нам Духом Святим, робить людину святою. Тому сьогодні своїм животворним словом Христос запрошує нас до школи Божественної любові. Він хоче нас навчити любити. Ми багато говоримо про любов, але не вміємо любити. Тому Христос хоче навчити нас любити так, як Бог. Та гідність, те покликання бути достойним Його означає сприйняти силу не людської, а Божественної любові.

Той, хто у своїх життєвих пріоритетах, стосунках завжди ставить на перше місце Господа Бога, хто насамперед шукає Його любові, — отримує від Нього Божественну здатність любити! І лише той, вернувшись додому після Божого навчання, «вливає» справжню любов на всі інші стосунки. Наша людська здатність любити і поважати іншого завжди обмежена. Вона не вічна, а тимчасова. Ми дуже хочемо любити і бути любленими, але часто не можемо. Часом наша людська здатність любити триває до першої кризи в наших стосунках. Тоді все наче починає занепадати. Але в школі Божественної любові Христос хоче нам дати свою вічну любов, зробити нас здатними так любити Бога і ближнього, як це робить Він сам. І ми зможемо вічно гідно виконувати Його заповіді любові до Бога і ближнього.

Той, хто повернеться додому зі школи Божественної любові, буде найкращим у світі сином для своїх батьків, бо любитиме їх так, як навчив його Бог. Чоловік і жінка, які сповнені Божественною любов'ю, стануть здатні творити вірне, нерозривне аж до смерті подружжя. У їхній спільноті любові буде та іскорка Божественної любові, яка дає життя, робить їх спроможними сприймати нове життя і бути добрими батьками для своїх дітей. Любити так, як Бог. Це ключ до розуміння всякого виду святості.

**The first Sunday after the Feast of Holy Pentecost is observed by Bizantin Church as the Sunday of All Saints.** This day has been designated as a commemoration of all of the Saints, all the Righteous, the Prophets, Apostles, Martyrs, Confessors, Shepherds, Teachers, and Holy Monastics, both men and women alike, known and unknown, who have been added to the choirs of the Saints and shall be added, from the time of Adam until the end of the world, who have been perfected in piety and have glorified God by their holy lives.

The rationale behind this joint feast is the founding of the Church after the resurrection of Christ followed by the descent of the Holy Spirit. This brought to the world the possibility of man's union with God.

Holiness is the act and work of the Holy Spirit, but the human effort is indispensable in this process towards holiness. This is what the Holy Fathers call "Synergy" between human effort and divine grace. We have all received the grace of the Holy Spirit on the day of Baptism and the sacred mystery of Chrism, as well as every time we partake in the holy sacraments, but as for human effort, we present it through works of asceticism and love.

St. Paul the Apostle explains that God has chosen us "in him before the foundation of the world, that we should be holy and without blame before him in love," (Ephesians 1: 4).

In the Acts of the Apostles and in Paul's letters it is clear to us that the word "saints" was used to denote the brothers who believed in the Lord Jesus (Philippians 4: 21-22) and was used before the disciples were called "Christians" in Antioch (Acts 11:26). In the Acts of the Apostle, the Apostle Ananias addresses the Lord in the vision, speaking of Saul (later Apostle Paul) saying: "Lord, I have heard by many of this man, how much evil he hath done to thy saints at Jerusalem" (Acts 9:13). In the same spirit, the Apostle Paul calls the believers, that is the children of the Churches that he visited with "saints. "Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, to the saints which are at Ephesus, and to the faithful in Christ Jesus" (Ephesians 1:1)

In today's Gospel, the Lord Jesus reveals to His disciples how a disciple can seek holiness through several commandments that must be followed.

The first condition: It is the confession of Jesus "before men". This is a clear and explicit confession of faith that Jesus Christ is the Son of God and the Saviour of the world. This confession is not only expressed verbally, but also in deeds. The Apostle Paul says: "That if thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus, and shalt believe in thine heart that God hath raised him from the dead, thou shalt be saved," (Romans 9:10).

The second condition is love: "He that loveth father or mother more than me is not worthy of me: and he that loveth son or daughter more than me is not worthy of me." Here, the Lord Jesus sets the scale of love. He asks that He be at the height of our priority. He does not exclude family and relatives from this love, as He does not say love me and hate your father or mother (or your son or daughter), but says: "Whoever loves a father or mother (son or daughter) more than me, he does not deserve me." The Lord Jesus seeks to possess the full love of the disciple.

And the third condition: "He takes his cross and follows me." Here, He exhorts followers to bear witness even unto martyrdom. That is, the confession of Him and love for Him will lead to a type of martyrdom.



Serving the Ukrainian  
Catholic Community For  
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку  
громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has  
generously supported our community with a  
commitment of caring, compassion and kind-  
ness. *Caring above all.* [www.cropro.com](http://www.cropro.com)

## KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.  
(at McGREGOR ST.)  
WINNIPEG, MANITOBA  
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395  
Tuesday — Friday  
8:00 a.m. - 6:00 p.m.  
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



## WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials  
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates  
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,  
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ  
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. PAUL, MB R4A 2A7  
Toll Free: 1-800-287-2484  
(204)-339-6523  
[westwoodmemorials@shaw.ca](mailto:westwoodmemorials@shaw.ca)



[www.westwoodmemorials.ca](http://www.westwoodmemorials.ca)

## Калина Meest<sup>®</sup>

Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію

→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ

ВІДПОВІДЬ ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM  
СЬОБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST



907 Main St. 204 956-2193

[www.korbanchapel.com](http://www.korbanchapel.com)

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою



396 McGREGOR ST., WINNIPEG  
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ [presstr@mts.net](mailto:presstr@mts.net)

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



## СВІТОЧ Meest<sup>®</sup>

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну  
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENYUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

[www.svitoch.net](http://www.svitoch.net)

[shop@svitoch.net](mailto:shop@svitoch.net)

## MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

[michuchman@evergreenlaw.com](mailto:michuchman@evergreenlaw.com)

204-586-5588



CARPATHIA  
CREDIT UNION  
КАРПАТІЯ

Corporate Office  
3rd Floor, 952 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4  
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre  
950 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4

[info@carpathia.ca](mailto:info@carpathia.ca)  
204.989.7400

950 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street  
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway  
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue  
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W  
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue  
Winnipeg MB R2V 1L8